

# EGYÜTTMŰKÖDÉSI SZERZŐDÉS

Szerződő felek:

## Vodňany város

Képviseli: **Václav Heřman** polgármester  
Nám. Svobody 18.  
389 01 Vodňany  
Cseh Köztársaság

## Kisbér város

Képviseli: **Dr. Udvardi Erzsébet** polgármester  
Székhely: 2870 Kisbér, Széchenyi u. 2.  
Magyar Köztársaság

### 1. A Szerződés célja

A csehországi Vodňany és a magyarországi Kisbér város – mindkét fél részéről fennálló szándék alapján – kapcsolatot létesített egymással.

### 2. Az együttműködés tárgya

A két város minden számukra érdekes és vonzó területen folytathat együttműködést. Tapasztalatcsere és közös projektek megvalósítása elsősorban a következő területeken realizálódhat:

#### 2.1 Városigazgatás

Tapasztalatcsere a különböző önkormányzati területeken mutatkozó gyakorlati problémák kezelésének, megoldásának céljából, tapasztalatcsere a városfejlesztést és az infrastruktúra fejlesztését érintő tervezési és szabályozási kérdéseken

#### 2.2 Kultúra és sport

Látogatások, közös rendezvények szervezése, kapcsolatok kiépítése a két város lakossága, szervezetei és egyesületei között

#### 2.3 Oktatás

Látogatások, közös rendezvények szervezése, kapcsolatok kiépítése a diákok és a tanárok között, tapasztalatcsere a környezetvédelmi nevelés területén

#### 2.4 Turizmus

Tapasztalatcsere a turizmus és idegenforgalom terén

#### 2.5 Vállalkozások

Együttműködés az ipari vállalatok és vállalkozások, valamint a szolgáltatásokat nyújtó cégek között

### 3. Szervezés és finanszírozás

A projektek közös tervezése céljából a Szerződő felek a kapcsolatot egymással egy felelős személy közreműködésével biztosítják. Miután az egyes projekteket a városok önkormányzata elfogadta, a projektek finanszírozása a két Szerződő fél költségvetésének terhére valósul meg.

#### 4. Záró kinyilatkoztatások

Vodňany város és Kisbér város meghatalmazott képviselői aláírásukkal igazolják, hogy a két város a jelen szerződésben megfogalmazott elvek alapján partneri kapcsolatba kíván lépni egymással, mégpedig határozatlan időtartamra. Ez nem érinti a két Szerződő fél jogát, hogy a Szerződéstől bármikor elálljon.

Vodňany, 2010. *2. 11. 2010*

Kisbér, 2010. *11. 02.*

*[Handwritten signature]*  
.....  
polgármester

*[Handwritten signature]*  
.....  
polgármester